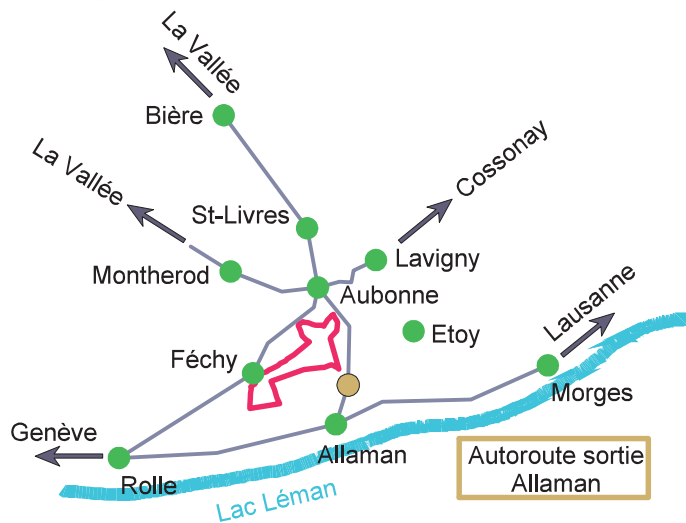
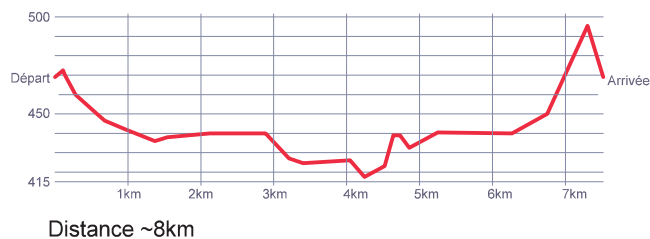


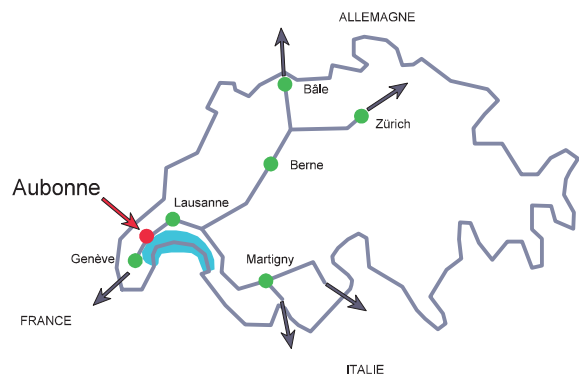
## Le parcours



## Profil de la course



## Comment arriver à Aubonne



## Programme général

### Vendredi 2 septembre 2011

- 18 h 00 Bienvenue

### Samedi 3 septembre 2011

- 09 h 30 Début des Courses rotariennes
- 12 h 00 Course de tandems
- 19 h 00 Soirée de gala à Yens

### Dimanche 4 septembre 2011

- 10 h 00 Randonnée cyclo-touriste
- 12 h 00 Au revoir

[www.cyclingtoserve.ch](http://www.cyclingtoserve.ch)

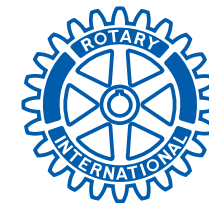
### CONTACT

RC Aubonne  
Case postale  
1170 Aubonne  
Switzerland

e-mail [jmbourgeois@sefanet.ch](mailto:jmbourgeois@sefanet.ch)



CYCLING  
TO SERVE



27<sup>th</sup> INTERNATIONAL  
CHAMPIONSHIP  
AUBONNE  
SWITZERLAND

3-4 sept. 2011

## DES CYCLISTES AU SERVICE D'AUTRUI

Chers amis rotariens,

Le Rotary Club Aubonne est fier d'organiser le championnat international cycliste rotarien les 3 et 4 septembre 2011.

Deux associations bénéficieront de notre action :

- La Fédération suisse des aveugles et malvoyants dont les membres s'investiront pour la cause, notamment par leur participation active à une course en tandems.
- La fondation Karuna-Shechen à l'est du Tibet dont Matthieu Ricard assume le suivi des actions. Cette fondation apporte son soutien à la population himalayenne sous forme d'éducation, de service médical et d'assistance sociale aux aînés comme aux personnes nécessiteuses.

Matthieu Ricard, moine bouddhiste, est un auteur connu en même temps qu'un photographe réputé installé depuis quarante ans dans la région himalayenne, il est le traducteur officiel du Dalaï Lama.

Matthieu Ricard et Tony Rominger, lequel parraine cet événement, nous feront l'honneur d'être présents lors de la soirée de gala.

Venez nombreux nous retrouver! Nous saurons être à la hauteur de la beauté du site pour vous accueillir et vous offrir notre cordiale hospitalité.

Amicalement et cordialement.



## CYCLING TO SERVE

Dear Rotary Friends,

The Aubonne Rotary Club is proud to organize the Rotary International Cycling Championships on September 3 and 4 2011.

The following two associations will benefit from our fund raising activity:

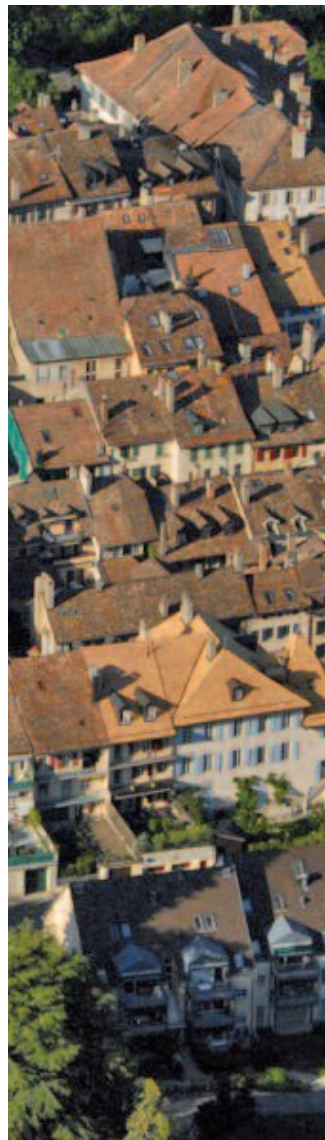
- The Swiss Federation of the Blind and Visually impaired. Members of this association will invest their time and energy by participating in a tandem bike race which will be organized for the blind and visually impaired.
- The Karuna-Shechen foundation is a charitable non-profit association located in Eastern Tibet. The foundation provides education, medical and social services, care of the elderly, and assistance to individuals in need. The coordinator of this foundation, Matthieu Ricard is a bestselling author, a Buddhist monk, and a world-acclaimed photographer, who has been living in the Himalayan region for forty years.

We are also proud to announce that Mr. Tony Rominger, who will lend his support to promote this important sporting event and Matthieu Ricard will both be present at the Gala dinner.

We do hope that you will be able to join us for this great event which will be organized in a splendid and breathtaking location. You will be welcomed with open arms and treated with hospitality – a weekend not to forget.

With my best wishes.

*Rotary International, Cycling to Serve 2011  
Jean-Michel Bourgeois,  
President, Organizing Committee*



## RADFAHRER IN DIENST ANDERER

Sehr geehrte Rotarymitglieder und Freunde,

Der Rotary Club Aubonne ist geehrt die internationalen Meisterschaften der Rotary-Radfahrer zu veranstalten. Der Anlass findet am 3. und 4. September 2011 statt.

Die folgenden zwei Vereinigungen werden von der Aktion getragen und unterstützt:

- Der Schweizerischer Blinden und Sehbehindertenverband, wo die Mitglieder sich für die Sache einsetzen, mit der aktiven Beteiligung an einem Tandemrennen.
- Die Karuna-Shechenstiftung, in Osttibet, wo Mathieu Ricard die Aktionen betreut. Diese Stiftung bringt der tibetanischen Bevölkerung seine Unterstützung mit Ausbildung, Medizinischen Dienste, und Sozialunterstützung an älteren und bedürftigen Leute.

Matthieu Ricard, buddhistischer Mönch, ist ein bekannter Autor, und renommierter Fotograf, der seit vierzig Jahren in der Himalayagegend beheimatet ist. Er ist als offizieller Übersetzer für den Dalaï Lama tätig.

Matthieu Ricard und Tony Rominger, Bürgerschaftsträger dieser Meisterschaften, sind geehrt am Galaabend anwesend zu sein.

Wir hoffen dass viele von Euch uns besuchen werden für diesen grossen Anlass, der in einer atemberaubenden Landschaft veranstaltet wird. Sie sind willkommen und werden während diesem herrlichen Wochenende freundschaftlich Empfangen.

Hochachtungsvoll und mit freundlichen Grüssen.

